

für Type	Artikelnummer / Part No. / Designation	
	ohne Bohrung without bore sans perçage	mit Bohrung with bore avec perçage
HP08 + FH10		SZ08-6-SW001C1
HP10 + FH12	SZ10-6-SW001A1	SZ10-6-SW002C1
HP12 + FH19		SZ12-6-SW002C1



Aufclipsbarer Staubschutz

Dieser Staubschutz kann nachträglich auf Muffen der Serie HP + FH montiert werden. Der Deckel kann optional mit einer Bohrung für einen Markierungsclip ausgerüstet werden. Für den Typ HP10 sind die Farben blau, gelb, rot, grün, schwarz lieferbar, für die Typen HP08 und HP12 nur schwarz.



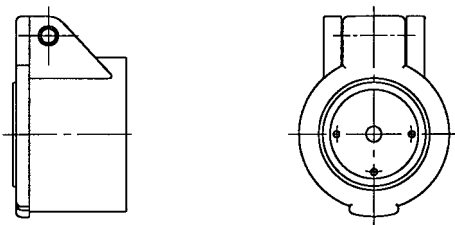
Dust cover clips

This dust guard can be fitted to the female body sleeve after installation for series HP and FH. The cap can be provided with an optional drill hole for a marking clip. Size HP10 is available in blue, yellow, red, green and black. Sizes HP08 and HP12 only in black.



Capuchon de protection encliquetable

Ce capuchon de protection peut être monté ultérieurement sur la douille extérieure de la série HP et FH. Le couvercle peut être équipé en option d'un perçage pour un clip de marquage. Pour le type HP 10 il est possible de livrer le capuchon dans les teintes bleu, jaune, rouge, vert, noir et pour les types HP08 et HP12 uniquement du noir.



Artikelnummer / Part No. / Designation	
	mit Bohrung with bore avec perçage
	RK08-7-SW001C1



Staubschutzgehäuse für Muffe

Das Staubschutzgehäuse dient zum Schutz der Muffe vor Verschmutzung. Es ist aus schwarzem Kunststoff gefertigt. Der Deckel kann optional mit einer Bohrung für einen Markierungsclip gefertigt werden. Sie finden die Clips auf Seite 16 des Kataloges.



Dust cover body

The dust guard is used to protect the carrier half against pollution. It is produced of black plastic. The cap can be delivered optional with a drill hole for a marking clip. You will find this clips on page 16 of this catalogue.

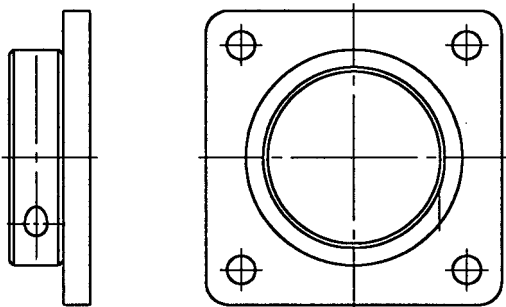


Corps de protection pour embout femelle

Le corps de protection sert à protéger l'embout femelle contre la poussière. Le couvercle peut être proposé en option avec un perçage pour un clip de marquage. Vous trouverez ces clips à la page 16 du catalogue.

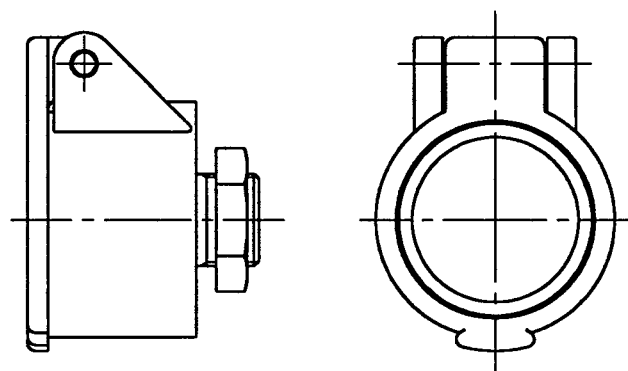
Mark.	Farbe Colour teinte	Artikelnummer Part No. Designation
1	rot / red / rouge	SZ00-5-RT100
2	rot / red / rouge	SZ00-5-RT200
3	grün / green / vert	SZ00-5-GN300
4	grün / green / vert	SZ00-5-GN400
5	gelb / yellow / jaune	SZ00-5-GE500
6	gelb / yellow / jaune	SZ00-5-GE600
7	blau / blue / bleu	SZ00-5-BL700
8	blau / blue / bleu	SZ00-5-BL800
II	weiß / white / blanc	SZ00-5-WS005
III	weiß / white / blanc	SZ00-5-WS009
Rüchl.*	schwarz / black / noir	SZ00-5-SW004
Neutr.**	schwarz / black / noir	SZ00-5-SW001

* return / reflux
** neutral / neutre



Artikelnummer / Part No. / Designation

SZ10-1-V0015



Artikelnummer / Part No. / Designation

SZ10-1-RT001A0



Markierungsclipse

Die Markierungsclipse dienen zur Kennzeichnung der Kupplungsmuffen.



Marking Clips

The marking clips are used for identification purposes.



Clips de marquage

Les clips de marquage servent à identifier les embouts femelles.



Abreißhalter mit Vierlochflansch

Dieser Abreißhalter dient zur starren Befestigung der Kupplungsmuffe vom Typ HP10 am Fahrzeug. Die Muffe wird durch eine Feder im Halter arretiert.



Safety Clamp with 4-hole flange

This safety clamp enables the HP10 female body to be rigidly secured on the vehicle. The carrier is held in the clamp by a spring.



Bride de maintien à 4 trous

Cette bride permet la fixation rigide de l'embout femelle de type HP10 sur le véhicule. La douille extérieure est bloquée dans la bride à l'aide d'un ressort de maintien.



Steckerhalter

Der Steckerhalter dient zur Aufnahme des entkuppelten Steckers am Anbaugerät. Er wird somit vor Verschmutzung oder Beschädigung geschützt. Der Steckerhalter ist aus rotem Kunststoff und mit einem selbstschließenden Staubschutz ausgerüstet.



Anchor bracket for male tip

The anchor bracket allows the male tip to be parked when disconnected. This protects the probe from damage and dirt. The anchor bracket is made of red plastic and fitted with a spring-loaded cap.



Support embout mâle

Le support de l'embout mâle permet le rangement de l'embout mâle désaccouplé. De ce fait, il est protégé contre la pollution et les détériorations. Le support embout mâle est en plastique rouge, il est équipé d'un capuchon de protection à fermeture automatique.



Dichtsätze · Seal Kit · Joint replacement

Dichtsätze / seal kit / joint replacement		Inhalt pro Beutel / capacity per bag / capacité par sac	
Typ / Type / Type	Artikelnummer / Part No. / Désignation	Bezeichnung / Description / Désignation	Menge / Amount / Quantité
für Muffe / for female body / pour embout femelle			
HP04	HP04-1DICHTSATZ	O-Ring ¹	25
		Stützring ²	25
HP08	HP08-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
HP08A	HP08A1DICHTSATZ	O-Ring	20
		Stützring	20
HP10	HP10-1DICHTSATZ	O-Ring	50
HP12	HP12-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
HP20	HP20-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
für Stecker / for male tip / pour embout mâle			
FH06	FH06-2DICHTSATZ	O-Ring	25
		PTFE-Ring ³	25
FH10	FH10-2DICHTSATZ	O-Ring	25
		Profildichtung ⁴	25
FH12	FH12-2DICHTSATZ	O-Ring	25
		Profildichtung	25
FH16	FH16-2DICHTSATZ	O-Ring	25
		PTFE-Ring	25
FH19	FH19-2DICHTSATZ	O-Ring	25
		Profildichtung	25
FH25	FH25-2DICHTSATZ	O-Ring	10
		PTFE-Ring	10
für Muffe / for female body / pour embout femelle			
HS04	HS04-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
		Bremsring ⁵	25
HS08	HS08-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
		Bremsring	25
HS10	HS10-1DICHTSATZ	O-Ring	50
		Stützring	50
		Bremsring	50
HS12	HS12-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
		Bremsring	25
HS20	HS20-1DICHTSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
		Bremsring	25
HS25	HS25-1DICHTSATZ	O-Ring	10
		Stützring	10
		Bremsring	10

Dichtsätze · Seal Kit · Joint replacement

Dichtsätze / seal kit / joint replacement		Inhalt pro Beutel / capacity per bag / capacité par sac	
Typ / Type / Type	Artikelnummer / Part No. / Désignation	Bezeichnung / Description / Désignation	Menge / Amount / Quantité
für Stecker / for male tip / pour embout mâle			
FT10	FT10-2DICHSATZ	O-Ring	10
		Profildichtring	10
		O-Ring	10
FT12	FT12-2DICHSATZ	O-Ring	10
		Profildichtring	10
		O-Ring	10
FT19	FT19-2DICHSATZ	O-Ring	10
		Profildichtring	10
		O-Ring	10
für Muffe / for female body / pour embout femelle			
PS32	PS32-1DICHSATZ	Stützring	5
		O-Ring	5
		O-Ring	5
für Muffe / for female body / pour embout femelle			
HA10	HA10-1DICHSATZ	O-Ring	10
		Stützring	10
HA16	HA16-1DICHSATZ	O-Ring	10
		Stützring	10
für Muffe / for female body / pour embout femelle			
RH08	RH08-1DICHSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
RH12	RH12-1DICHSATZ	O-Ring	25
		Stützring	25
RH16	RH16-1DICHSATZ	O-Ring	10
		Stützring	10
RK20	RK20-1DICHSATZ	O-Ring	10
		Stützring	10
RH25	RH25-1DICHSATZ	O-Ring	10
		Stützring	10

Hinweis: Jegliche Demontage der Kupplung führt zum Erlöschen des Garantieanspruches

Advice: Any disconnection of the coupling leads up to the expiration of the guarantee

Note: Tout démontage du coupleurs entraîne la perte des droits de garantie

¹ O-ring / Joint torique

² Back up ring / Bague d'appui

³ PTFE ring / PTFE joint torique

⁴ Profile packing / Profilé joint

⁵ Arrest ring / Bague d'arrêt

Übersicht Kupplungen · Couplings Selector Guide · Table de sélection

			BG	DN	
Benennung Description Désignation	Charakteristika Characteristics Caractéristiques	Serie Series Série		Zoll Inch Pouce	
Steck-Kupplung	Push-Pull-Ausführung	HP04	1	1/4"	
Quick release coupling	Abreißfunktion	HP08	2	3/8"	
Coupleur enfichable	Push-pull-type	HP10	3	1/2"	
	Breakaway function	HP12	4	3/4"	
	Type push-pull	HP20	6	1"	
	Fonction de rupture				
Flachdichtende Kupplungen	entspricht ISO 16028	FH06	1	1/4"	
Flat face coupling	acc. to ISO 16028	FH10	2	3/8"	
Type à face plan	selon à ISO 16028	FH12	3	1/2"	
		FH16	4	3/4"	
		FH19	6	1"	
		FH25	8	1 1/4"	
	Stecker unter Druck kuppelbar	FU10	2	3/8"	
	Male part connect under pressure	FU12	3	1/2"	
	embout mâle peu être couplé sous pression	FU19	6	1"	
Flachdichtende Kupplungen	Edelstahl, entspricht ISO 16028	FH10 VA	2	3/8"	
Flat face coupling	Stainless steel, accc. to ISO 16028	FH12 VA	3	1/2"	
Type à face plan	acier affine, selon ISO 16028	FH19 VA	6	1"	
Bremsleitungs-Kupplung	Leckarme Flachdichtung entspr. ISO 5676	BP10	3	1/2"	
Coupling for tractor braking system	Small leakage acc. to ISO 5676				
Coupleur pour freinage hydraulique	Faible fuite selon à ISO 5676				
Schraubkupplung	Kuppelbar unter Druck	HS04	1	1/4"	
Screw-on type coupling	ohne / mit Werkzeug	HS08	2	3/8"	
Coupleur à visser	Connect under pressure	HS10	3	1/2"	
	without / with tool	HS12	4	3/4"	
	Pouvant être couplé sous pression	HS20	6	1"	
	sans / avec outil	HS25	8	1 1/4"	
Schraubkupplung	Flachdichtende Schraub-Kupplung	FT10	2	3/8"	
Screw-on type coupling	Flat face screw coupling	FT12	3	1/2"	
Coupleur à visser	Coupleurs à visser à garniture plate	FT19	6	1"	
		FT25	8	1 1/4"	
Rohrleitungs-Kupplung	Flachdichtende Schraub-Kupplung	RH08	2	3/8"	
Pipeline coupling	Flat face screw coupling	RH12	3	1/2"	
Coupleur por tuyauterie	Coupleurs à visser à garniture plate	RH16	4	3/4"	
		RK20	6	1"	
		RH25	8	1 1/4"	
Schraubkupplung	für den Hammerbetrieb, for hammer	PS 32	8	1 1/4"	
Screw-on type coupling	application, pour utilisation sévère				
Coupleur à visser					
Kunststoff-Kupplung	Auch ohne Ventile	KN06	1	1/4"	
Plastic coupling	Also without valves				
Coupleur plastique	Egalement sans clapet				

* statischer Druck / static pressure / pression statique

¹ Serie / Series / Série FH Operating pressure

	A _{min} mm ²	Q _{max} l/min	Betriebs- druck Working- pressure Pression de service ¹ bar	Berstdruck / bursting pressure / Pression de déflagration			Lecköl Leakage Fuite ml
				gekuppelt connected couplé bar	Muffe Female body Embout femelle bar	Stecker Male tip Embout mâle bar	
	24	20	250	1000	1000	1000	0,8
	45	40	250	1000	1000	1000	1,2
	76	80	250	1000	1000	1000	1,7
	130	120	250	1000	1000	1000	8,0
	256	160	250	1000	1000	1000	12,0
	29	40	400	2000	1220	1850	0,01
	63	80	350	1500	1100	1100	0,015
	147	120	350	1500	1050	1050	0,02
	127	140	350	1200	1200	1100	0,02
	156	180	350	1450	1050	1050	0,032
	251	260	350	800	800	800	0,03
	63	80	350	1700		1500	0,015
	147	120	350	1500		1400	0,02
	156	180	350	1600		1600	0,032
	63	80	250	1000	1000	1000	
	147	120	250	1000	1000	1000	
	156	180	250	1000	1000	1000	
		70	150	315	75	150	
	24	20	450	1800	1400	1400	
	45	40	450	1600	1750	1550	
	76	80	400	1400	1200	1200	
	130	120	400	1500	1600	1200	
	256	160	300	1180	1500	1100	
	660	220	300	1800	1600	1200	
	63	80	550	1400	1000	1400	
	147	120	550	1400	1000	1400	
	156	180	550	1400	1050	1400	
			470	1300	1000	1300	
	55	40	420	1800	1680	1200	
	105	70	420	1600	1600	900	
	160	105	320	1150	1280	1280	
	285	120	350	1000	1000	1200	
	620	250	420	1150	1100	900	
	467	660	380	1520	1520	1520	
	26,4	20	20	80	60	80	



Sicherheitshinweise für die Handhabung von Schnellverschlusskupplungen und dem entsprechenden Zubehör



Wichtig !

Falsche Auswahl oder falsche und unsachgemäße Handhabung von Verschlusskupplungen und Zubehör kann zu Sach- und Personenschäden führen.

- Austreten von Hydraulikflüssigkeiten unter hohem Druck
- Explosion oder Entflammen des verwendeten Fluids
- Zusammenstoß mit sich in Bewegung setzenden oder absinkenden Bauteilen, verursacht durch den Ausfall des Hydraulikkreislaufs
- Gefährliches Ausschlagen der Hydraulikschlauchleitung (sogenannter Peitscheneffekt)
- Verletzungsgefahr durch den Kontakt mit dem heißen, kalten oder aus anderen Gründen gefährlichen Fluid

Bevor Sie eine Schnellverschlusskupplung oder das entsprechende Zubehör auswählen und einsetzen, sollten Sie unbedingt die folgenden Anweisungen befolgen.

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Allgemeines

Dieser Abschnitt enthält Anweisungen zur Auswahl und Handhabung (Einbau, Ein- und Auskuppelvorgang und Wartung). Dies ist als zusätzlicher Sicherheitshinweis zu verstehen und muss beim Einsatz der Produkte berücksichtigt werden.

1.2 Sicherheitsvorkehrungen

Verschlusskupplungen können unter Umständen unvorhergesehen ausfallen. Berücksichtigen Sie dies bei der Planung des Systems oder Anlage durch Sicherheitseinrichtungen.

1.3 Information für den Anwender

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an die Personen weiter, die für die Auswahl oder Handhabung verantwortlich sind. Setzen Sie die Verschlusskupplungen nur ein, nachdem Sie die produktspezifischen Informationen erhalten bzw. verstanden haben.

1.4 Verantwortlichkeit des Anwenders

Aufgrund der vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten von Verschlusskupplungen kann nicht jeder Anwendungsfall und jedes technische Detail berücksichtigt werden.

Der Anwender ist verantwortlich für

- die Endauswahl des Produkts
- die Erfüllung der Anforderungen durch den Betreiber
- die Sicherheit der Personen und Anlage
- die Sicherheitsvorkehrungen, die beim Einsatz der Verschlusskupplungen erforderlich sind

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

2 Hinweise für die richtige Kupplungsauswahl

2.1 Druckbereich

Die Auswahl der Verschlusskupplung muss so getroffen werden, dass der maximal zulässige Betriebsdruck der Kupplung größer oder gleich dem Systemdruck ist. Druckspitzen im System, die oberhalb des Betriebsdrucks liegen, verringern die Lebensdauer der Kupplung und müssen deshalb bei der Auswahl berücksichtigt werden.

2.2 Medienbeständigkeit

Die Dichtungswerkstoffe in den Verschlusskupplungen sind für eine Vielzahl von Druckmedien geeignet.

Informationen über die Verträglichkeit des Fluids erfragen Sie beim Produktmanager.

2.3 Einsatztemperatur

Die Angaben zu den Einsatztemperaturen in den Spezifikationen sind Maximalwerte. Diese Werte sind im stehenden und fließenden Kreislauf nicht zu überschreiten. Bei der Betätigung ist die natürliche Erwärmung der Verschlusskupplung zu beachten.

2.4 Baugröße

Die Auswahl der Baugröße und der Anschlussform ist abhängig von der geforderten Leistungsübertragung. Hierzu sind die entsprechenden Diagramme zu verwenden. Durchflussmenge, Druckverlust und Strömungsgeschwindigkeit sind bei der Auswahl der richtigen Baugröße zu beachten. Werden diese Werte im Betrieb überschritten, kann es zu Funktionsstörungen innerhalb der Verschlusskupplung kommen.

2.5 Mechanische Verbindung

Das Verbinden der Kupplungshälften erfolgt je nach Bauart.

Hierbei ist auf das vollständige Einrasten bei Steckkupplungen bzw. auf die vollständige Verschraubung der Schraubhülse bis Anschlag zu achten.

Das gewaltsame und nicht sachgemäße Trennen der Verschlusskupplung führt zu Funktionsstörungen.

2.6 Thermische Belastung

Durch starke Erwärmung über die empfohlene Einsatztemperatur hinaus, wie durch Schweißen oder Löten an den Kupplungen, können gefährliche Gase entstehen. Außerdem wird der Oberflächenschutz (Verzinkung) beschädigt. Die Funktionsfähigkeit kann dadurch gestört werden.

2.7 Richtlinien

Die für den Einsatzbereich geltenden Spezifikationen, Standards und Normen sowie technische Regeln sind bei der Auswahl einzuhalten.

Safety Regulations for Handling of Quick Release Couplings and Accessories



Important !

Incorrect selection or incorrect and inexpert handling of couplings and accessories may result in property damage or personal injury.

- High velocity fluid discharge
- Explosion or combustion of the conveyed fluid
- Collision with moving or dropping components, caused by failure of a hydraulic circuit
- Dangerous whipping of hydraulic hoses
- Risk of injury through contacting hot, cold or otherwise dangerous fluids

Read and observe the following instructions prior to selecting and using a snap-in coupling or associated accessories.

1 General Notes

1.1 General

This section contains instructions on selection and handling (installation, coupling and uncoupling and maintenance). This is to be understood as additional safety notes and must be taken into consideration in the use and application of the products.

1.2 Safety Measures

Couplings may possibly fail without prior warning. Take this into consideration when planning the safety devices of your system or plant.

1.3 Information for the User

Forward these safety notes to the persons responsible for the selection and handling of couplings. Use only couplings for which you have received and understood product-specific information.

1.4 Responsibility of the User

Due to the versatile range of applications of couplings, not every application case and every technical detail can be dealt with in this document.

The user is responsible for:

- final selection of the product
- fulfilment or requirements by the operator
- safety of operating personnel and plant
- safety measures necessary in the use of couplings

Should you have any further questions, please contact our sales department.

2 Correct Selection of Couplings

2.1 Pressure Range

The coupling to be used must be selected so that the maximum permissible operating pressure is equal to or higher than the system pressure. Pressure peaks in the system in excess of the operating pressure reduce the service life of the couplings and therefore should be taken into consideration when making the selection.

2.2 Resistance to Media

The sealing materials in the couplings are suitable for a large variety of pressure media. Information on the compatibility of a particular type of fluid are available upon request from product manager.

2.3 Operating Temperature

The indication of operating temperatures in the technical specifications represents maximum values. These values may not be exceeded in standing or flowing circuits. For actuation the natural warming of the coupling must also be taken into consideration.

2.4 Size

The selection of the size and type of connection depends on the required transmission of forces. For this purpose, refer to the corresponding diagrams. Flow volume, pressure loss and flow speed should be taken into consideration when selecting the correct size of a coupling. Should these values be exceeded, malfunctions within the coupling may occur.

2.5 Mechanical Connection

The connection of the two halves of a coupling is achieved depending on the type. It is important to observe the positive engagement of plug-type couplings and the secure tightening of screw-type couplings to the limit stop of the thread. Forced or improper separation will result in malfunction of the coupling.

2.6 Thermal Stress

Excessive warming of the coupling above the recommended operating temperature, for instance due to welding or soldering, can cause the formation of dangerous gases. In addition, the protective surface finish (galvanization) will be damaged and the function of the coupling may be impaired.

2.7 Guidelines

Applicable specifications, standards and regulations as well as technical rules must be taken into consideration in the selection of couplings.



Consignes de sécurité concernant la manipulation des coupleurs rapides et accessoires correspondants



Attention !

Un mauvais choix et une manipulation par un personnel non qualifié des coupleurs rapides et leurs accessoires peuvent conduire à des dommages matériels et personnels.

- émergence de fluides hydrauliques sous haute pression
- explosion ou inflammation du fluide utilisé
- chocs avec des éléments en mouvement provoquant une panne du circuit hydraulique
- décrochage dangereux de la conduite hydraulique (effet coup de fouet)
- danger dû au contact avec un fluide chaud, froid ou dangereux.

Avant de choisir et installer un coupleur rapide ou l'accessoire correspondant, vous devez impérativement vous reporter aux indications suivantes.

1 Indications générales

1.1 Généralités

Ce paragraphe renferme des indications pour le choix et la manipulation (montage, procédure de couplage et découplage ainsi que la maintenance). Ce sont des conseils qui doivent impérativement être pris en compte lors de l'utilisation de ces produits.

1.2 Précautions de sécurité

Il peut arriver qu'il y ait un dysfonctionnement des coupleurs pour une raison indéterminée. Veuillez en tenir compte lors de la conception du système ou de la centrale en prévoyant un mécanisme de sûreté.

1.3 Informations destinées à l'utilisateur

Transmettez ces informations aux personnes responsables du choix ou de la manipulation. Ne montez que les coupleurs pour lesquels vous avez reçu et assimilés les informations spécifiques.

1.4 Responsabilité de l'utilisateur

Etant donné les multiples possibilités d'utilisation du coupleur on ne peut tenir compte de chaque cas d'utilisation et de chaque détail technique.

L'utilisateur est responsable

- du choix final du produit
- du respect des consignes par l'opérateur
- de la sécurité des personnes et de la centrale
- des précautions de sécurité nécessaires lors de l'utilisation des coupleurs

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2 Indications pour le choix du bon coupleur

2.1 Plage de pression

Le choix du coupleur doit être faite de telle manière que la pression de fonctionnement admissible max. du coupleur, soit supérieure ou égale à la pression du système. Des pointes de pression du système, supérieures à la pression de fonctionnement, réduisent la durée de vie du coupleur et doivent par conséquent être prises en compte lors des critères de sélection.

2.2 Compatibilité aux fluides

Les matériaux des joints des coupleurs conviennent à un grand nombre de fluides. Vous recevrez des informations relatives à la compatibilité au fluide en vous adressant au responsable produit.

2.3 Température d'utilisation

Les données concernant les températures d'utilisation qui se trouvent dans les spécifications sont des valeurs maximales. Ces valeurs ne doivent être dépassées, ni en statique ni en dynamique. Veuillez faire attention, lors de la mise en service, au réchauffement naturel du coupleur.

2.4 Taille

Le choix de la taille et de la forme de raccord dépend des performances souhaitées. Utilisez à cet effet les diagrammes correspondants. Les débits, pertes de charge et vitesses du fluide doivent être prises en compte lors de la sélection.

Si ces vitesses sont dépassées, des dysfonctionnements peuvent survenir à l'intérieur du coupleur.

2.5 Liaison mécanique

La liaison de chaque partie du coupleur se fait selon le type de construction.

A cet effet, il faut impérativement visser ou encliqueter les coupleurs jusqu'en butée. Une séparation du coupleur effectuée avec force, ou par tout autre moyen peut provoquer des dysfonctionnements.

2.6 Charge thermique

Des gaz dangereux peuvent être produits à cause d'un fort réchauffement au delà de la température d'utilisation recommandée, ou à cause de soudage au niveau des coupleurs. Outre cela, la protection de surface (zingage) peut être endommagée. Le fonctionnement peut alors être mis en cause.

2.7 Directives

Les spécifications, standards et normes valables pour le domaine d'utilisation, ainsi que les règles techniques doivent être respectées lors du choix du coupleur.

Size	DN	Flansch / Flange / Bride		metrisch / metric / metrique RA Ø		Zoll Inch Pouce	BSP 60°	JIC UNF 37°	ORS UNF	NPTF
		3000 psi	6000 psi	leichte Reihe light series série légère	schwere Reihe heavy series série lourde					
03	05			M12x1,5-6	M16x1,5-8	3/16	G1/8"	3/8-24		1/8-27
04	06			M14x1,5-8	M18x1,5-10	1/4	G1/4"	7/16-20	9/16-18	1/4-18
05	08			M16x1,5-10	M20x1,5-12	5/16		1/2-20		
06	10			M18x1,5-12	M22x1,5-14	3/8	G3/8"	9/16-18	11/16-16	3/8-18
08	12	1/2"	1/2"	M22x1,5-15	M24x1,5-16	1/2	G1/2"	3/4-16	13/16-16	1/2-14
10	16			M26x1,5-18	M30x2-20	5/8	G5/8"	7/8-14	1-14	
12	20	3/4"	3/4"	M30x2-20	M36x2-25	3/4	G3/4"	1 1/16-12	1 3/16-12	3/4-14
16	25	1"	1"	M36x2-25	M42x2-30	1	G1"	1 5/16-12	1 7/16-12	1-11,5
20	32	1 1/4"	1 1/4"	M45x2-35	M52x2-38	1 1/4	G 1 1/4"	1 5/8-12		1 1/4-11,5
24	40	1 1/2"	1 1/2"	M52x2-42		1 1/2	G 1 1/2"	1 7/8-12		1 1/2-11,5
32	50	2"	2"			2	G2"	2 1/2-12		2-11,5
40	65	2 1/2"				2 1/2		3-12		
48	80	3"				3		3 1/2-12		
56	90	3 1/2"				3 1/2				
64	100	4"				4				

Amerikanische Gewindeanschlüsse (NPTF und NPSM)

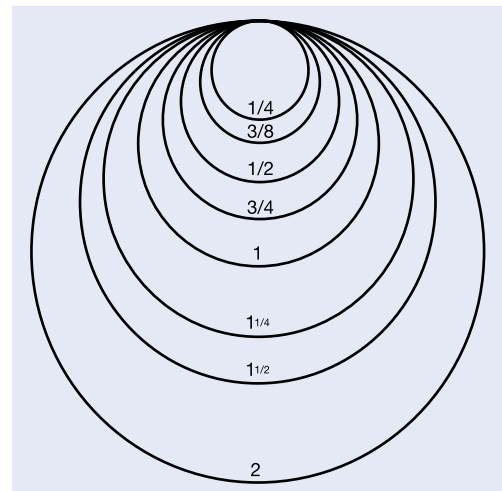
Um das Nennmaß des NPTF-Gewindes zu bestimmen, hält man das Ende des Gewindes gegen den passenden Kreis.

American national standard taper pipe threads (NPTF and NPSM)

To obtain the nominal dimension of an NPTF thread, place the threaded end on the appropriate circle and read the diameter.

Raccordement fileté américain (NPTF et NPSM)

Afin de déterminer la cote nominale du filetage NPTF il faut positionner l'extrémité du filetage sur le cercle qui convient.



Alle Angaben und Hinweise erfolgen nach bestem Wissen; sie stellen keine Eigenschaftszusicherung dar und befreien den Benutzer nicht von eigenen Prüfungen auch im Hinblick auf Schutzrechte Dritter. Für Beratung durch diese Druckschrift ist eine Haftung auf Schadensersatz gleich welcher Art und welchen Rechtsgrundes, ausgeschlossen. Technische Änderungen im Rahmen der Produktentwicklung bleiben vorbehalten.



All information and instructions are provided in good faith; they are not intended to be warranties and do not exempt the user from carrying out his own checks with regard to the proprietary rights of third parties. This brochure shall not give rise to any liability for damages or compensation of any kind and on whatever legal basis. The manufacturer reserves the right to make technical alterations during product development



Toute les données et indications sont données au meilleur des nos connaissances; elles ne représentent aucune garantie et n'exemptent pas l'utilisateur d'effectuer des propres vérifications en tenant compte du droit de protection de tiers. Toute responsabilité donnant lieu à un dédommagement quelle que soit la manière ou le fondement juridique, est exclue dans le cadre des conseils fournis dans la présente brochure. Le fabricant se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques dues à l'évolution du produit.